

**D**  **Ü** **D** e.V.

Deutscher Verband der freien  
Übersetzer und Dolmetscher e.V.

Wenn die Worte nicht stimmen, dann ist das Gesagte nicht das Gemeinte.  
Wenn das, was gesagt wird, nicht stimmt, dann stimmen die Werke nicht.  
Gedeihen die Werke nicht, so verderben Sitten und Künste.  
Darum achte man darauf, daß die Worte stimmen.  
Das ist das Wichtigste von allem.

*Konfuzius (551-479 v.Chr.), chin. Philosoph*

**Vorstand 04**

**Die Ziele, die uns vereinen 05**

**Schirmherr werden 06**

**Partner oder Sponsor werden 07**

**Mitglied werden 08**

**Ein Blick in die Zukunft 09**

**Kontakt 10**

**Inhalt**

## Präsidentin



Tanya Quintieri  
Geprüfte Übersetzerin (IHK)

Gemeinsam mit meinen Mitstreitern beim DVÜD möchte ich eine nachhaltige Brücke zwischen der deutschen Wirtschaft und den ca. 40.000 Übersetzern und Dolmetschern in Deutschland schlagen. Es gibt viel zu tun! Packen wir es an.

## Vizepräsident



Christoph Becker  
Rechtsanwalt (Assessor juris)

Ich bringe meine Erfahrungen aus Recht und Wirtschaft in den DVÜD ein und stehe allen Übersetzern und Dolmetschern jederzeit mit Rat und Tat zur Seite. Denn: Ein sicheres Auftreten begründet sich nicht nur auf Kompetenz, sondern auch auf der Gewissheit, im Recht zu sein.

## Die Ziele des DVÜD

- Die Berufsstände des Übersetzers und des Dolmetschers in ihrer Bedeutung für den Wirtschaftsstandort Deutschland wieder in das Bewusstsein der deutschen Industrie und Wirtschaft rücken.
- Das Verständnis für die Leistungen und die Probleme der Berufsstände vertiefen.
- Transparenz am Markt schaffen, sowohl für Auftraggeber als auch für Auftragnehmer.
- Ein Netzwerk bilden, um als Anlaufstelle für beide Seiten präsent zu sein.
- Unterdurchschnittlichen Preisgefügen und Honoraren entgegenwirken, damit Leistung gerecht honoriert wird.

Diese Ziele zu erreichen, ist unsere oberste Maxime.  
Sie sind es, was uns in unserem Streben eint.

# Ziele

## Geben Sie uns Ihren guten Namen

Wir nennen das Kind beim Namen. Immer. Wer bei Null anfängt und Großes vorhat, der benötigt Unterstützung. Wir wissen, wo der Schuh drückt. Aber um gehört zu werden, benötigen wir Fürsprecher, die an das glauben, wofür der DVÜD steht. Personen, die ein breites Gehör finden und deren Meinung schwerer wiegt als das, was „schon immer“ so gewesen ist.

Werden Sie Schirmherr oder Schirmherrin und unterstützen Sie unseren jungen, dynamischen Berufsverband, z. B. durch Ihren Einfluss auf die Wirtschaft, das Interesse an Ihrer Person in der Öffentlichkeit oder durch die Aufmerksamkeit, die Ihre besondere Leistung gewinnt.

Bekennen Sie sich zum Treibstoff der Globalisierung, dem Beitrag, den Sprachmittler am Standort Deutschland leisten. Sagen Sie öffentlich „Ja“ zu fairen Konditionen, zur Anerkennung als vollwertiger Geschäftspartner in der Wirtschaft und zur Kompetenz vor der eigenen Haustür. Übersetzungen und Dolmetschleistungen sind das Bindeglied zwischen Deutschland und der Welt! Stehen Sie dazu.

Weitere Infos erhalten Sie beim Vorstand unter [vorstand@dvud.de](mailto:vorstand@dvud.de)

# Schirmherrschaft

## Gemeinsam kann man mehr bewegen

Als junger Berufsverband sind wir zum Erreichen unserer Ziele auf Unterstützung angewiesen, auch – aber nicht ausschließlich – in finanzieller Hinsicht. Doch was erwarten wir von unseren Partnern und Sponsoren genau?

Es geht darum, Ressourcen zu schaffen, um junge Kolleginnen und Kollegen mit Weiterbildungsangeboten zu unterstützen, damit sie bessere Geschäftspartner werden.

Es geht darum, ein Portal zu bauen, auf dem sich die Wirtschaft und professionelle Übersetzer sowie Dolmetscher auf Augenhöhe begegnen können.

Es geht darum, Partner zu finden, deren Unternehmenskultur und Botschaft sich mit den Grundsätzen des DVÜD decken, um deren Produkten und Leistungen eine schärfere Kontur ihrer Präsenz zu geben.

Ihr Vorteil? Der DVÜD wird gehört und gesehen. Malen Sie sich aus, was passiert, wenn sich eine ganze Branche bemerkbar macht. Wann geben wir uns die Hand? Sprechen Sie uns an.

# Partner & Sponsoren

## Wen wir wollen

Wir wollen Übersetzer und Dolmetscher in unseren Reihen wissen, die davon überzeugt sind, dass ihr Beruf eine Berufung ist. Deren Leidenschaft Sprachen sind. Die Qualität vor Quantität setzen. Egal ob Studenten und Berufsanfänger, Profis, Angestellte oder Freelancer. Ob Quereinsteiger mit entsprechender Qualifikation oder Diplom-Übersetzer.

Unsere Mitglieder profitieren nicht nur von einer völlig neuen Art des Netzwerkens, sondern tragen aktiv dazu bei, dass der DVÜD seine Ziele realisieren kann.

Unsere Mitglieder können unsere Partnerangebote in Anspruch nehmen und an bezahlbarer Weiterbildung teilnehmen, um am Puls der Zeit bleiben.

Unsere Mitglieder können sich darauf verlassen, dass sie gehört und verstanden werden. Egal, ob es darum geht, Konfliktsituationen mit Auftraggebern zu schlichten oder ob sie Tipps für die Akquise benötigen. Der DVÜD ist ein Berufsverband, der für das Miteinander steht. Wenn jeder jedem hilft, ist uns allen am meisten geholfen!

# Mitglieder

## Ein Blick in die Zukunft

Früher war alles besser? Kommt darauf an, wie weit man zurück geht! Vor hunderten von Jahren war der Dolmetscher angesehener als ein Arzt. Heute ist es oft so, dass ein Übersetzer oder Dolmetscher in Deutschland letztlich nicht mehr verdient als eine Raumpflegerin, trotz teils akademischer Abschlüsse oder mehrfacher Ausbildungen. Und oft denkt man bei Übersetzern nicht an eine entscheidende Rolle in der Globalisierung, sondern an schlechte Übersetzungen auf Hinweisschildern und Speisekarten.

Der Arbeitsmarkt hat sich verändert. Die Anforderungen haben sich verändert. Das Berufsbild hat sich verändert. Die Ausbildung ist längst nicht soweit, den Nachwuchs ausreichend auf eine Berufsausübung im 3. Jahrtausend vorzubereiten. Neue Technologien, Medien und die damit verbundene Beschleunigung des Tempos auf dem Markt haben viele Profis überholt.

Das Gleichgewicht zwischen Anforderungen und Ressourcen herzustellen – das ist unser Ziel. Qualität am Standort Deutschland wieder in den Fokus zu rücken – nicht um jeden Preis, aber mit allen Mitteln – das ist unsere Mission.

Zukunft

Erfahren Sie mehr über uns auf unserer Homepage unter [www.dvud.de](http://www.dvud.de) – dort finden Sie auch den richtigen Ansprechpartner für Ihr Anliegen. Darüber hinaus erreichen Sie uns bundesweit über unsere Regionalbüros und die dortigen Ansprechpartner, gerne auch für Gespräche von Angesicht zu Angesicht.

## Wir in den sozialen Medien

Wer etwas zu sagen hat, der muss sich Gehör verschaffen! Wir haben den Anspruch, unsere Ideen und unsere Arbeit in die Welt zu tragen – über alle Medien und Kanäle, die uns zur Verfügung stehen. Dazu gehören nicht nur unser Blog, sondern auch die großen Plattformen des WWW. Wir nehmen auf diesem Wege auch gerne Fragen, Kritik und Anregungen entgegen.



facebook: <https://www.facebook.com/DVUDeV>



Twitter: <https://twitter.com/DVUDeV>



XING: <http://bit.ly/DVUDeV-XING>



Youtube: <http://www.youtube.com/user/DVUDeV>

Folgen Sie uns dort, um mehr über uns und unsere Arbeit zu erfahren!

# Kontakt

## Kontakt

Deutscher Verband der freien Übersetzer und Dolmetscher e.V.

**Haupthaus** Große Hamburger Str. 28 | 10115 Berlin  
info@dvud.de | +49 (0)30 8876 4507  
www.dvud.de





Qualität am Standort Deutschland.